

青少年必读图书

(苏联) 维·比安基 著

世界动物文学经典

SHIJI DONGWU WENXUE JINGDIAN

翻译 / 陆永昌 沈尧

# 森林报

丛书总主编 / 许钧 吴文智 丛书策划 / 胡正义 吴文智

Senlin bao  
chun

这部书自 1927 年出版后，连续再版，深受少年朋友的喜爱。  
用轻快的笔调，采用报刊形式，按春、夏、秋、冬四季 12 个月，有层次、有类别地报道森林中新闻，  
森林中愉快的节日和可悲的事件，森林中的英雄和强盗，  
将动植物的生活表现得栩栩如生，引人入胜。著者还告诉了孩子们应如何去观察大自然，  
如何去比较、思考和研究大自然。



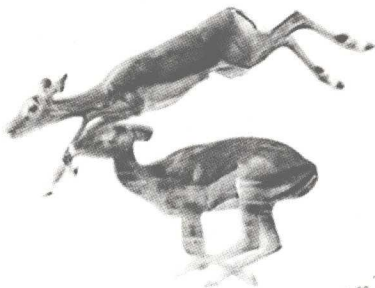
# 春

全国百佳图书出版单位  
时代出版传媒股份有限公司  
安徽人民出版社



青少年必读图书

(苏联) 维·比安基 著



# 森林报

*Senlin bao*

翻译 / 陆永昌 沈尧

▶ 丛书总主编 / 许钧 吴文智 丛书策划 / 胡正义 吴文智



全国百佳图书出版单位  
**APERTURE** 时代出版传媒股份有限公司  
安徽人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

森林报·春/(苏)维·比安基著;陆永昌,沈尧译. —合肥:安徽人民出版社,2010.3

(世界动物文学经典)

ISBN 978-7-212-03764-2

I. 森… II. ①比… ②陆… ③沈… III. 森林—儿童读物  
IV. S7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 033455 号

### 世界动物文学经典

### 森林报·春

[苏联]维·比安基 著  
陆永昌 沈尧 译

出版人:胡正义

策划编辑:胡正义 吴文智

责任编辑:杜宇民 孔健

特约编辑:卢月

封面设计:王国亮

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽人民出版社 <http://www.ahpeople.com>

合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号出版传媒广场八楼

邮编:230071

营销部电话:0551-3533258 0551-3533292(传真)

印 制:南京新洲印刷有限公司

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂商联系调换)

开本:880×1230 1/32

印张:6.25

字数:122 千

版次:2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

标准书号:ISBN 978-7-212-03764-2

定价:11.50 元

版权所有,侵权必究

## 序

### 别出心裁 魅力永恒

——读苏联作家比安基的《森林报》

摆在您面前的是《森林报(春、夏、秋、冬)》，您千万别以为这仅仅是一份报纸，它可是有着报纸的活泼、可读、新鲜、快捷，同时又具有文学特有形象的一种特殊载体。这里，森林，不，确切地说，是整个大自然：天上飞的，地上爬的，土里钻的，池塘中游的……从千千万万的植物到各种各样的飞禽走兽，应有尽有，它们随着大自然四季气候的变化而变化，五彩缤纷，胜似一部百科全书。《森林报》集报纸与文学于一身，把严肃的科学知识用活泼、生动的语言形象再现出来，栩栩如生，引人入胜，这正是作家的别出心裁之处，独到之处。

有的说《森林报》表现的是“春的快乐，夏的蓬勃，秋的多彩，冬的忧伤”。这，一点也不过分，不过，细细品嚼，《森林报》的内涵远远不止这些，我们就说冬天吧，它表现得不单单是“忧伤”，您看看，在那冬天，在那一片白雪皑皑的天地里，“猎狐”、“带着小猪打狼”、“勇闯熊洞”、“围捕狗熊”等等，一篇篇，一章章，《森林报》给我们展示的是冬天无穷无尽的欢乐！

《森林报》中有电报，有来信，有天南海北的“各地连线”，有打猎的趣事，有讲故事，有“靶”，有“慧眼”……无论哪种形式，都惟妙惟肖，妙趣横生！

比如“小基特丛林拾趣”吧，在“小熊历险记”的“新年故事”一节中，熊妈妈被砍伐树木的老头吓跑了，窝里只剩下了一只刚生下不久的小熊，它孤立无援；天，冷得咯吱作响，寒风，嗖嗖地刮，一片冰天雪地，还在吃奶的小小熊面对突如其来的困境，怎么办？然而，它学会了面对现实，不再依赖熊妈妈，开始学爬，学走路，学寻找食物，学玩耍……一趟趟，一步步，小小熊开始了自食其力的生活……新年快到了，它见到了分别多时的熊妈妈！这不是讲熊，是在教孩子们如何自尊、自立、自强！在成长过程中，青少年难免会遇到这样或那样的问题，怎样面对困难，怎样走出困境，看看小小熊吧！《森林报》图文并茂，寓教于乐，作家通过艺术作品中的具体形象，让孩子们在乐中体验、感受，从中得到陶冶、教化，这也就是作品的魅力所在！

大自然，有着永远解不完的谜，人们总是不断认识、不断体验，而《森林报》浸透了作家辛勤的汗水，作家独具慧眼，以丰富的阅历揭示着大自然中蕴藏着的奥秘。比如冬天，人们看到的只是一片白雪皑皑的北国风光，可是作家在“写在雪地上的书”中却把冬天看作一本书：下一场雪，就翻开书本新的一页，各种动物在“一张张白色的书页上写着许许多多神秘的字符、连字符、点号、句号。”它们各有各的写法，也各有各的读法……

松树的字迹很容易辨认……老鼠的字迹尽管很小，但简单、清晰……它们从雪地里爬出，常常先绕来绕去，然后要么径直朝自己的目的地奔去，要么退回到自己的洞里，于是就在雪地上留下了许多间距相等的冒号，一个连着一个……

狼的足迹，需要用特别的智慧去观察，因为狼喜欢耍阴招，看起来只有一只狼走过的脚印，而在作家的眼里，却是“有五只狼从这里走过”。走在前头是一只聪明的母狼，它身后跟着一只老公狼，走在最后的是三只狼崽，它们一个脚印踩着一个脚印走……



狐狸更为狡猾。当然可以根据它们的脚印，辨别是一只瘦狐狸，还是一只狡猾而且饱足的老狐狸，可有时你看到的是“兔子的脚印”，其实，这是狐狸的脚印，因为脚印中有脚印，狐狸们为了隐藏自己的脚印，往往套着兔子的脚印走……多少猎人因此错过了捕猎的时间与机会……

要想成为“白路”（猎人们这样称呼动物们在雪地上留下的足迹）上的优秀猎手，得练就一双火眼金睛呀！

《森林报》中的知识就是这样丰富，它成了知识的海洋，它告诉孩子们如何观察大自然，如何思考和研究大自然。作家维·比安基匠心独运，他的作品被选入我国小学语文教材必修课程，这绝不是偶然的。

维·比安基是苏联著名儿童文学作家，曾经在圣彼得堡大学学习，1915年应征到军校学习，后被派到皇村预备炮队服役，二月革命后被战士选入地方杜马与工农兵苏维埃皇村执行委员会，苏维埃政权建立后，在比斯克城建立阿尔泰地志博物馆，并在中学教书。

维·比安基从小热爱大自然，喜欢各种各样的动物，特别是在他父亲——俄国著名科学家的熏陶下，早年投身到大自然的怀抱当中。27岁时，他记下一大堆日记，积累了丰富的创作素材。此时，他产生了强烈的创作愿望。1923年成为彼得堡学龄前教育师范学院儿童作家组成员，开始在杂志《麻雀》上发表作品，从此一发不可收拾，仅仅是1924年，他就创作发表了《森林小屋》、《谁的鼻子好》、《在海洋大道上》、《第一次狩猎》、《这是谁脚》、《用什么歌唱》等多部作品集。从1924年发表第一部儿童童话集，到1959年作家因脑溢血逝世的35年的创作生涯中，作家一共发表300多部作品，主要有《林中侦探》、《山雀的日历》、《木尔索克历险记》、《雪地侦探》、《少年哥伦布》、《背后一枪》、《蚂蚁的奇遇》、《小窝》、

《雪地上的命令》以及动画片剧本《第一次狩猎》等。

1924~1925年，维·比安基主持《新鲁滨孙》杂志，在该杂志开辟森林的专栏，这就是《森林报》的前身。1927年，《森林报》结集第一次问世出版，到1959年，已再版9次，每次都增加了一些新内容，使《森林报》的内容更为丰富。比如，一些没有翅膀的蚊子怎么从地下钻出来的？哪个季节的麻雀体温比较低，是冬季还是夏季？什么昆虫把耳朵生在腿上？青草何时会变成天蓝色？蝴蝶秋天都藏到哪里去了？虾在哪里过冬？森林中哪种飞禽的眼睛靠近后脑勺，为什么？癞蛤蟆冬天吃什么？什么鸟的叫声跟狗差不多？……这类妙趣横生的问题，都会在《森林报》中找到完整而令人信服的答案。

童心童趣，趣味盎然，神秘的大自然，对青少年有着无穷的吸引力、诱惑力。如今，生活在钢筋水泥森林中的青少年，对大自然了解甚微，繁华的都市像一道屏障，阻挡了他们对大自然近距离的了解。人，总是向往着大自然，大自然中蕴藏着无穷的秘密；人，总是想置身于大自然，大自然中有着取之不尽的丰富营养；青少年酷爱大自然，倍加渴望知晓大自然的奥妙，再说，大自然的美，总是令人赏心悦目、心旷神怡。从这点上说，《森林报》真可谓是不可多得的文化、知识大餐，享受大自然美的大餐吧。

现在，两部美国大片《2012》、《阿凡达》风靡世界，在我国上演几经疯狂，场场爆满，一票难求，《2012》讲的是人类对环境的破坏导致地球的毁灭，而《阿凡达》最终的主旨也是强调自然环保的重要，《森林报》有着同工异曲之处。

看，一些猎人在春季枪杀求偶的黑琴鸡、误杀上岸产卵的狗鱼、诱杀大雁……在《森林报》中，作家通过对猎人的心理描写谴责不光彩的狩猎行为：“穿过森林的时候，他不时地四周张望并仔细听着动静，生怕遇见了谁……天鹅的叫声，野鸭翅膀急速扑打

声……不停地在他耳边响起……”《森林报》告诉人们：利用不正确的手段杀害小动物，良心永远会受到谴责。作家追求大自然的和谐。人们常说，人与自然之间客观上形成依存链、关联链和渗透链，人与自然共生、共赢、共荣。一句话，自然关系到人类的生存。人类的存在和发展，一刻也离不开大自然。

作家维·比安基正是怀着这种强烈的欲望，怀着这颗火热的心，创作出版了《森林报》，作品饱含丰富的诗情，以艺术的语言、轻松的笔触，给青少年们再现了大自然，揭示着大自然的秘密。由于作家具有擅长描写大自然、再现动植物生活的高超艺术才能，加上他的语言笔触轻快，话语鲜活、简洁、脍炙人口、富有音韵之美，因此，在他的笔下，动植物的生活表现得栩栩如生，活灵活现，从而使人有身临其境的感觉：如见其身，如闻其声。

总之一句话，《森林报》具有永恒的魅力，令人赞叹不已。正因为如此，多少年来，《森林报》一直众口皆碑、熠熠生辉。

陆永昌  
2010年3月



# 目 录

致读者 .....	1
我们的第一位森林特派记者 .....	5
森林年 .....	7
森林年历 .....	8

## No. 1 初醒月

一年——12个月太阳颂 .....	10
森林记事 .....	12

森林发来的第一份电报——雪地上的喝奶娃——最早下的蛋——最早开的花儿——春天的计谋——冬客准备上路——雪崩——潮湿的房子——神秘的绒毛——在常青的森林里——鸱鸺与白嘴鸦

都市新闻 .....	21
------------	----

屋顶上的音乐会——阁楼上的住户——麻雀的不安——懒洋洋的苍蝇——苍蝇,当心流浪汉!——石蛾——列斯诺耶的观察站

森林发来的第二份电报 .....	25
------------------	----

第一届列宁格勒州农庄庄员代表大会决议——列宁格勒州少年自然学家代表大会决议——为鸟儿造房子吧——蚊子飞舞——最早的蝴蝶——公园里——新森林——春之花——谁向大坝游来——款冬花——天空传来的喇叭声——节日入场券

森林发来的第三封紧急电报 .....	34
--------------------	----

发大水了 .....	35
------------	----

农事 365 .....	36
--------------	----

逃跑未果——搬到暖和的新家去——一百个新生儿——一条绿色新闻——帮助挨饿者——打猎

狩猎 .....	39
----------	----

松鸡求偶

林中剧院 .....	46
------------	----

黑琴鸡的求偶大战

全国各地,电波连线..... 51

注意!注意!这里是北极!——这里是中亚——注意!注意!这里是远东——这里是乌克兰西部——注意!注意!这里是新西伯利亚的原始森林——这里是外贝加尔湖草原——这里是苔原带,亚马尔半岛——这里是高加索山地——这里是中亚沙漠——注意!注意!请听大海的声音!这里是北冰洋——这里是里海——这里是波罗的海

靶:竞猜题 No. 1 ..... 62

公告:求房..... 64

## No. 2 返乡月

一年——12个月太阳颂..... 66

壮观的鸟儿回迁..... 67

带脚环的鸟

森林记事..... 70

泥泞的季节——浆果露出雪面——昆虫的圣诞树——柔荑花序——蝮蛇的日光浴——蚁穴微颤——是谁又醒过来了?——小池塘——森林保洁员——它们是今春开的花吗?——白寒鸦——编辑释疑——罕见的小野兽

飞鸟传来的急电..... 80

大水——兔子上树——松鼠上船——鸟儿的日子也不好过——误打的猎物——最后一块冰——沿溪、沿河、沿湖漂流——在冬天,鱼儿都干了什么

鱼儿,鱼儿,快上钩!..... 89

森林大战..... 92

农事 365..... 97

农庄种树忙

农庄新闻..... 99

新城——土豆的节日——神秘的坑——修“指甲”——农活忙——惊人的幼芽——成功的迁徙——树种储蓄箱

都市新闻..... 103

植树周——咕——咕!——花园里、公园里的美丽——七鳃鳗——流浪生活——太阳雪——飞机上带翅膀的乘客——城里的海鸥——青年米丘林工作者代表大会——致列宁格勒市和全州广大少先队员和中小学生的——一封公开信

小基特丛林拾趣..... 111

## 我的十个观察

- 狩猎:马尔基佐夫洼地打野鸭记 ..... 117  
市场上——在马尔基佐夫洼地上——叛变的鸭子和隐形的长袍——水上之家——诱引天鹅——惨案——第二天——这讲的是过去的事情
- 靶:竞猜题 No. 2 ..... 125  
公告:“慧眼”称号竞赛 第一次测试题 ..... 127

## No. 3 歌舞月

- 一年——12个月太阳颂 ..... 131  
欢乐的五月 ..... 133  
森林记事 ..... 134  
森林乐队——匆匆过客——田野鸣奏曲——鱼之声——避雨屋檐下——林中一夜——歌舞升平——最后的鸟群——长脚秧鸡徒步而来——有人欢喜有人忧——松鼠吃葶——我们的兰花——寻找浆果——“甲虫”——编辑部的回信——燕窝——白腹鹁鸪
- 森林大战(续) ..... 151  
农事 365 ..... 154  
帮大人干农活——新树林
- 农庄新闻 ..... 157  
绵羊脱衣服——畜群在壮大——迎面风——初出牛栏——快过节了——新生活农庄——帮六脚昆虫授粉
- 都市新闻 ..... 160  
列宁格勒城里的驼鹿——会说人话的鸟——来自大海深处的客人——海里来的客人——会飞的云——斑胸田鸡游城记——采蘑菇去——试验飞行——列宁格勒州的新兽——蝙蝠的回声探测仪——鼯鼠
- 狩猎 ..... 167  
诱饵
- 靶:竞猜题 No. 3 ..... 171  
公告:舞台音乐剧 快去看啦! ..... 173  
公告:“慧眼”称号竞赛 第二次测试题 ..... 175  
靶·慧眼称号·公告·答案揭晓 ..... 177



## 致读者

——献给父亲瓦连京·利沃维奇·比安基

一般的报纸只报导人和关于人的事，可是，孩子们还想知道飞禽走兽、昆虫是怎样生活的。

森林里发生的事不比城市的少！那里也有工作，也有欢乐的节日，也有许许多多不幸的事；那里有自己的英雄，也有自己的强盗。城里的报纸很少谈论这些，所以，谁都不知道森林里发生的一切新鲜事。

比如，在我们列宁格勒州冰天雪地的冬天，一些没有翅膀的蚊子从地下钻出来，光着脚丫在雪地上跑来跑去，有谁听说过？森林巨人——驼鹿之间的鏖战，候鸟举家大迁移，黑水鸡徒步穿越整个欧洲的有趣旅行……你们在什么样的报纸上看到过？

所有这一切趣事，都可以在《森林报》上看得到。

《森林报》12期，一年12个月，一月一期，我们把它们编辑成书。每期有编辑部的文章，有我们森林记者发来的电报与来信，还有打猎的趣事。

我们的“森林记者”是些什么样的人？他们中有孩子，有猎人，有科学家，有护林员——所有进进出出森林的人。他们对飞禽走兽、昆虫生活充满兴趣，记录了森林中的各种事件，不断给我们编辑部发消息。

《森林报》，作为书，第一次问世于1927年。从这之后，再版了8次，每次再版都增添了新的章节。

我们派了本报一名特派记者采访了大名鼎鼎的猎人塞索伊·塞索伊奇。他们一起打猎，休息时一起围坐在篝火旁，塞索伊·塞索伊奇常常讲述自己惊险的奇遇。我们的记者记录了他的故事，并把他的奇遇发到我们的编辑部。

每期报纸，我们都安排了一个问答游戏的栏目，我们把它称为“靶”。读者可以在这个“靶”中回答问题，一决准确度的高低。谁认真阅读了报纸，谁就能够轻松地回答其中的大部分问题，答对“靶”中一个问题，记两分。

建议我们的读者以小组形式玩玩“靶”，一个人大声念问题，所有参加者把自己的答案写在自己的纸上。许多问题，比如，长腿秧鸡的身高。最好别立即回答，而是约定时间，几天后再看结果。在这段时间内，可以去去草地，跟踪跟踪长腿秧鸡，弄清楚它是个什么样子。

《森林报》在列宁格勒城诞生、出版，是个州报。报纸中报道的所有事件，几乎全发生在列宁格勒州，或者就在列宁格勒本城。

但是，我们的国家可大了，非常大，在它的北部边陲，暴风雪铺天盖地，冷得血液都会结冰；而在它的最南端，却是火辣辣的太阳高照、百花绽放；在我们祖国的西部边疆，孩子们正去睡觉，而在东部，孩子们已经睡醒起床了。所以，《森林报》的读者表达了自己的愿望：从《森林报》上所了解的，应该不仅仅是列宁格勒州发生的事，而且还要包括我们国家四面八方各个角落此时所发生的一切。



为了满足读者的要求，我们在《森林报》上辟了一个本报通讯员——来自于祖国天南海北的《各地连线》栏目。

我们转载了塔斯社一系列有关我们孩子们工作业绩的报道。

我们辟有“公告”一栏，竞争“慧眼”称号——评出我们最具慧眼的跟踪侦察读者。

我们还邀请生物学博士、植物学家、作家尼娜·米哈伊洛娃·娜·帕夫洛娃给我们《森林报》撰稿，给我们介绍有趣的植物。

我们的读者要善于改造大自然，自由自在地管理动植物的生活，就应该了解大自然。

要知道，我们《森林报》的读者，他们一旦长大，就会为祖国亲自培育植物新品种、管理大森林。

不过，为了避免造成不可弥补的损失，首先应该热爱、熟悉祖国大地，应该认识祖国大地上的动植物和它们的生活。

从《森林报》第九版开始，经过修订与增补，我们推出《一年——12个月的个太阳颂》一栏。我们采用了生物学博士尼·米·帕夫洛娃的大量报道为《农事 365》栏目增色添彩。我们还刊登了我们的战地记者从森林巨人大战的战场上发来的报道。我们为垂钓爱好者开辟了《鱼儿，鱼儿，快上钩！》栏目。我们用青年撰稿人——基特·韦利卡诺夫的四篇故事编织了新的游戏，答案见本书末尾。最后，我们还给中年读者开辟了一个副刊：本报编辑部哥伦布俱乐部不同寻常的发现与传奇故事。





德米特里·尼基福罗维奇·凯戈罗多夫



## 我们的第一位森林特派记者

在过去的一些岁月里，列宁格勒人、列斯诺伊的居民常常在公园里碰到一位白发苍苍的教授——他戴着一副眼镜，一双眼睛特别用心。他在倾听每一只鸟儿的叫声，在观察每一只飞过的蝴蝶或者苍蝇。

我们大城市的市民，不会特别留心春天出现什么新的鸟儿或者新的蝴蝶，但森林中的每一件新鲜事，都难逃他的眼睛。

这位教授名叫德米特里·尼基福罗维奇·凯戈罗多夫。半个世纪来，德米特里·尼基福罗维奇观察着我们城市、城市周边地区生机勃勃的生物界。整整五十年，在他的眼睛里，冬去春来，春去夏来，夏去秋来，接着周而复始又是冬天。鸟儿飞来飞去，树木叶茂叶落，花儿花开花落，只要一发生，德米特里·尼基福罗维奇就准确地记录下自己所观察到的一切，然后发表在报纸上。

他也号召别人——尤其是年青人，观察大自然，做记录，将观察结果寄给他。很多人响应了他的号召。他的观察通讯员大军队伍逐年壮大，再壮大。

这五十年，德米特里·尼基福罗维奇积累了大量的观察资料，并将它们整理收集在一起。瞧，因为他长期艰苦细致的工作，因为其他科学家（本报读者还没有听说过他们的大名）的劳动，我们知

道了春天什么样的鸟儿飞到我们这儿，知道了秋天它们什么时候飞走，知道了我们这儿的花儿、树儿怎么生长。

德米特里·尼基福罗维奇给孩子们、成年人撰写了大量的书籍，谈鸟儿，谈森林，谈田野。他本人在学校里工作，他总是一直在证明：孩子们研究家乡大自然，不能仅仅靠书本，更应该是在森林里、田野上散步的时候获得相关知识。

1924年2月11日，德米特里·尼基福罗维奇历经长期重病后去世，他没有等到新春的到来。

我们永远怀念他。